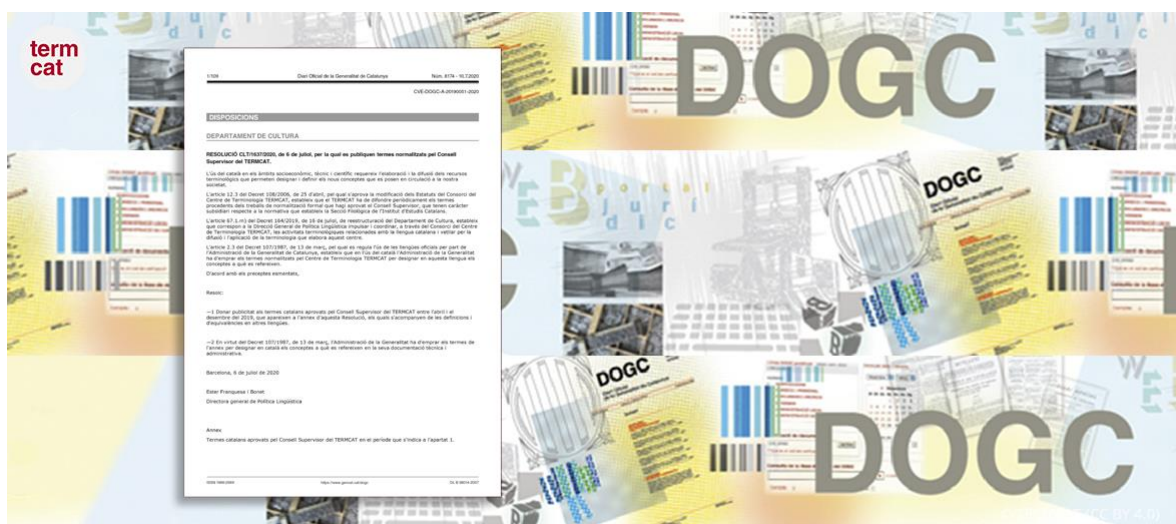


Publicats al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* una seixantena de termes nous

Els termes pertanyen als àmbits de les ciències de la salut, els esports i l'empresa, entre d'altres.

Han sortit publicats al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (núm. 9305, del 5 de desembre de 2024) **68 nous termes catalans normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT** durant el segon quadrimestre de 2024.

Destaquen especialment, pel nombre de termes, els apartats dedicats a les ciències de la salut, els esports i l'empresa.



L'apartat de ciències de salut conté sobretot termes relacionats amb la neonatologia: *baix pes en néixer*, *límit de viabilitat*, *mort fetal*, *neurodesenvolupament*, *perinatal*, *periviabilitat*, etc. També s'hi recullen els termes *endopròtesi* i *stent*, relacionats amb l'utilatge mèdic.

Pel que fa a l'apartat d'esports, conté bàsicament termes relacionats amb el bàsquet que es coneixen habitualment amb un manlleu de l'anglès: *estudi del rival* (per a *scouting*), *petició de revisió* o *comodí de revisió* (per a *challenge*), *gàbia* (per a *trap*), *hammer*, *suspensió enrere* o *retrotir* (per a *fade-away*), *tir a l'aigua* (per a *airball*), *xoc al cos* (per a *bodycheck*), etc.

El grup de termes de l'àmbit de l'empresa conté una quinzena de termes vinculats al *Diccionari d'economia i gestió*, en curs d'elaboració al TERMCAT: *cost de possessió*, *desbordament de l'abast* (alternativa a l'anglès *scope creep*), *estoc de*

seguretat o estoc de reserva (en anglès, *buffer stock*), *estoc romanent*, *espai coixí* (*buffer space*, en anglès), *kanban*, *sistema andon*, *sistema antierror* (alternativa al japonès *poka-yoke*), etc.

També s'han normalitzat termes relacionats amb la indústria alimentària (*vinagre amortit*) i del tabac (*vaporejador*, com a alternativa als manlleus *vape* o *vaper*), la informàtica i les TIC (*distorsió transitòria*, *error de programari*), els audiovisuals (*art de la distorsió*, *mapatge*, *remasterització*) o la sociologia (*absenfonia*, *cancel·lar* i *cultura de la cancel·lació*).

Les fitxes completes de tots aquests termes són consultables al web del TERMCAT, a través de la **Neoloteca** i el **Cercaterm**, i també a l'**Optimot**. A la Neoloteca s'expliciten, a més, els criteris que ha tingut en compte el Consell Supervisor per aprovar aquests termes.

El Consell Supervisor és l'òrgan que s'encarrega oficialment de la normalització de la terminologia en llengua catalana i està format per lingüistes i especialistes vinculats al TERMCAT i a l'Institut d'Estudis Catalans.

El TERMCAT és un consorci adscrit a la Generalitat de Catalunya per mitjà del Departament de Política Lingüística, integrat per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.

Barcelona, 9 de desembre de 2024